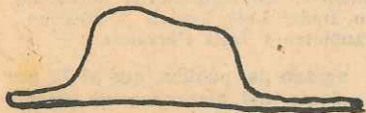


**PANORAMA DE LA MUSICA ACTUAL**

**LA BOA QUE DURMIO TRES AÑOS**

**D**ICE Antoine de Saint-Exupéry al comienzo de Le Petit Prince: "Cuando yo tenía seis años vi una vez una lámina magnífica en un libro sobre el Bosque Virgen que se llamaba "Historias Vividas". Representaba una serpiente boa que se tragaba a una fiera. El libro decía: "Las serpientes boas tragan sus presas enteras, sin masticarlas. Luego no pueden moverse y duermen durante los seis meses de la digestión". Reflexioné mucho entonces sobre las aventuras de la selva y, a mi vez, logré trazar con un lápiz de color mi primer dibujo. Mi dibujo número 1. Era así:



Mostré mi obra maestra a las personas mayores y les pregunté si mi dibujo les asustaba. Me contestaron: "¿Por qué habrá de asustar un sombrero?". Mi dibujo no representaba un sombrero. Representaba una serpiente boa que digería un elefante. Dibujé entonces el interior de la serpiente boa a fin de que las personas mayores pudiesen comprender. Siempre necesitan explicaciones. Mi dibujo número 2 era así:



Las personas mayores me aconsejaron que dejara a un lado los dibujos de serpientes boas abiertas o cerradas y que me interesara un poco más en la geografía, la historia, el cálculo y la gramática. Así fue como, a la edad de seis años, abandoné una magnífica carrera de pintor. Y es así como Mikel Laboa, tras tres años de digestión de la escisión del Ez Dok Amairu, ha salido a escena, nuevo y pimpante, con dos discos grandes bajo el brazo. Dicho lo cual podemos empezar.

**Laboa bat. Txinaurria**

En realidad los discos eran tres: el bat, el bi y el iru, que ahora escriben Hiru; pero se ha cargado la censura el bi; de ahí que el disco primero o bat se llame bat y el segundo o bi se llame Hiru.

La cosa empieza con una estremecedora muestra del fondo tradicional, Txinaurria, que vale tanto como Hormiga, una melodía sencilla repetida estrofa tras estrofa, con un leve acompañamiento de guitarra no exento de dinamismo, dicha con la simplicidad franciscana que caracteriza al poeta, con la unción de su voz y el carisma de su persona, el fan compra el disco para tener a su ídolo consigo y aquí lo tiene en su esencia más pura:

"Pájaro, es esto lo que tengo que decirte; Yo tengo también orejas para escucharte. Fuera tñenes, ahora, provisiones abundantes para recoger; Guárdalas en un rincón para poder comer en invierno. Si empiezas ahora a trabajar no te arrepentirás.

"Hormiga de cuello delgado, pécora fea. Yo no vengo hacia tí en busca de nada. Un animal inteligente no trabaja. Tonta; deja tú también ese trabajo. A buen seguro que el mes de julio ha de llegar como todos los años".

**Lanikan ezin egin**

Enardecido sin duda el poeta, que ama como ningún otro quizás los tesoros de la tradición, sigue por ese camino con una composición breve y deliciosa, Lanikan Ezin Egin, Imposible Trabajar. "mi madre era Joaquina, mi padre Joxefermin", obra maestra de Mikel, que se aparta ya desde el comienzo y para que quede claro, de caminos que no sean los de la interioridad, teñidos de melancolía o recogimiento, apartados de la intrascendencia y de la disipación, una línea demasiado insistida quizás por nuestra música popular de los últimos 75 años, llorona y brumosa, no que Mikel sea en estas dos primeras muestras húmedo y brumoso, sino que abre decididamente la puerta que lleva ahí, a nadie que no fuera a él se le hubiera ocurrido teñir de ternura canciones como Txinaurria, que son de sarcasmo.

**Gogo eta gorputzaren zilbor-hestekak**

Hecha, pues, la introducción, viene el primer plato fuerte del Bat, que no es otro que un poema de José Antonio Arze, Gogo ta Gorputzaren Zilbor-Hestekak, Los Cordones Umbilicales del Cuerpo y del Espíritu, un canto

y advertencia a la madre, o mejor invitación, pues ha crecido el hijo y es hora de cortar el segundo cordón, que es el de la dependencia psíquica; temática típica de una cultura de matriarcado como la nuestra; la muestra es muy bonita, casi más por el acompañamiento que por la melodía misma, un acordeón parisino escalando con mucha gracia; quisiéramos poner el nombre del acordeonista, pero nos va a ser un poco difícil, porque las credenciales del disco vienen en vasco sin traducción castellana ni francesa; hay un J. J. Tarragona que toca el o la esku, pero el diccionario de Azkue no da más que ocho significados y ninguno del caso: mano, mano derecha, facultad, delantero en el juego de mús, bolo delantero, layador delantero y cabeza de baile; habría, pues, que traducir las credenciales y poner al día el diccionario de Azkue, cosa que lleva ya muy adelantada Koldo Mitxelena por lo visto, pero como no hay Facultad de Letras en Euskalerría todavía, tiene que andar en su cátedra de Salamanca y apenas si le queda tiempo para nada; habría, pues, que traducir las credenciales del disco y poner al día el diccionario de Azkue y crear una Facultad de Letras en las universidades de Euskalerría y traer a ella a Mitxelena y...

Queda otra posibilidad, ya más remota, de que el que toca el acordeón sea José Mari Zabala, porque los otros son guitarra que debe significar guitarra, oboe que debe significar oboe, banjo que con toda probabilidad significa banjo, así como flauta flauta, y sólo en la credencial de Zabala viene, junto a akustika guitarra, que bien podría significar guitarra acústica, la palabra ahoko; pero ahoko significa, al menos en Roncal, "granos malignos en la boca del cerdo".

Digamos para terminar el tema de las credenciales del disco de Laboa, que tampoco vienen en la magnífica hoja-guía franco-castellana, el título vasco de las canciones, haciéndose la traducción por lo mismo prácticamente inservible. Por otra parte, la traducción que se ofrece, en el supuesto de que se ajuste honradamente, va no digo muy literalmente, sino honradamente al original, cosa que el escritor pone en tela de juicio con motivos fundados, tiene lagunas de consideración, como todo un parlamento de Mikel tras las primeras estrofas del Baga Biga Higa. Sólo

queda decir, en fin, que el último servicio que prestan por ahí al auditor consiste en transcribir todos los músicos detrás de cada canción, aunque sean prácticamente los mismos quienes intervengan. Véase el último de John Lennon.

**Haize egoa**

Presentada, pues, la primera obra propia, con letra de José Antonio Arze, que presenta también el disco y de modo extenso por cierto, el cantor interpreta una composición de T. M. Olaso, Haize Egoa, tesoro incomparable del disco, poemita que recuerda la literatura china.

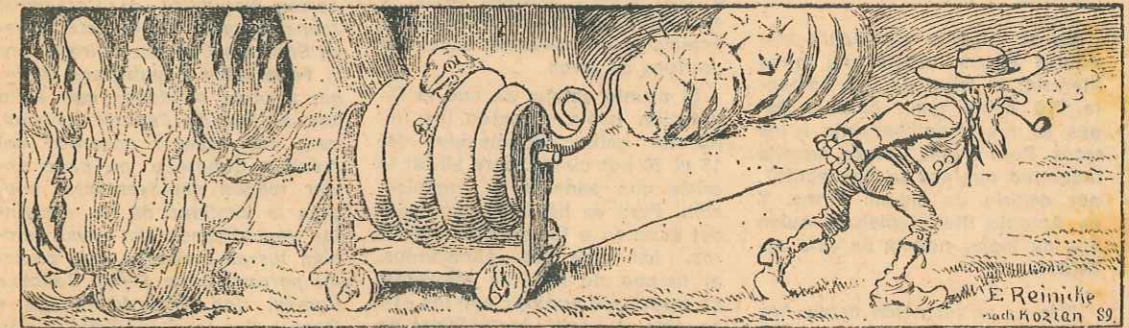
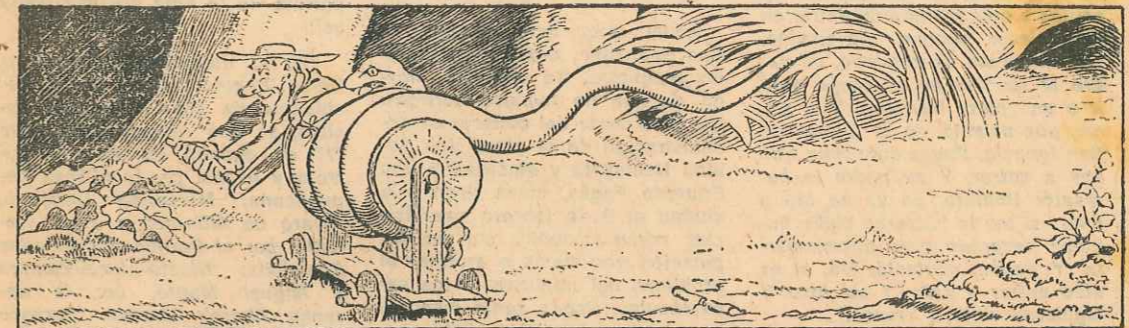
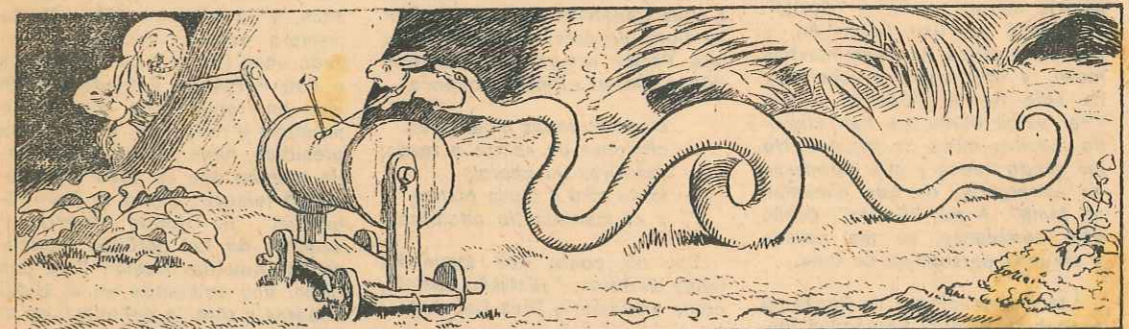
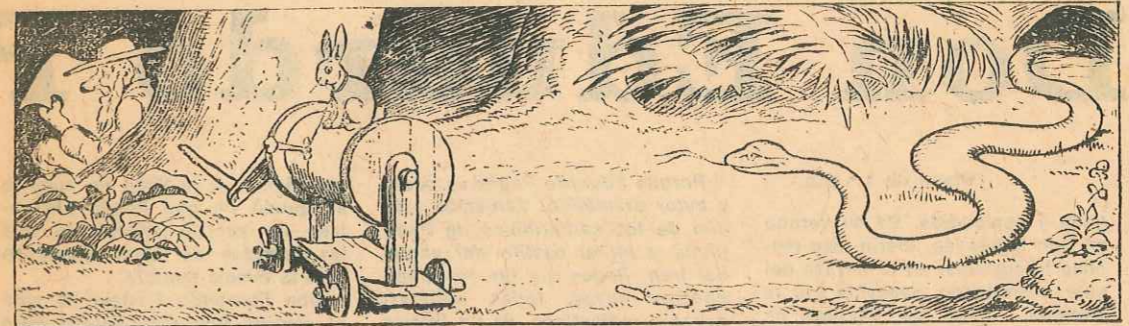
Viento sur  
noche templada  
luz de luna  
solteronas en la ventana  
en el tejado dos gatos  
en el camino canciones  
medianoche y vino  
viejas sorguñías de Iargain  
guiños a la luna

estoy enamorado de tí  
¡qué trabajo!

Como se ve el poema consta de dos partes, la descripción del entorno y el canto del enamorado, que viene en los dos últimos versos y que muchos me temo se los haya sacado el traductor de la manga, o se los haya comido el cantor, pues ni se los oigo a Mikel, ni me parece adivinarlos en el texto.

**Ama hil zaigu**

Avanza lentamente la primera cara del Bat con una nueva composición de Arze, verdaderamente excepcional, por la fuerza de la idea y la escasez de medios o concisión de medios en su desarrollo. Ama Hil Zaigu, Ha muerto mi madre, que Mikel lagrimea en una melodía blandengue, acompañado de una flauta plañidera que no puede ser otra, de esto estamos seguros, que la de Beñoña Aguirre. Merece la pena leer el poema, "Ha muerto mi madre, extenuada por el trabajo, sin llegar a saber para qué sirve la vida. La tía ha muerto también, de la misma manera ha muerto la tía". Merece la pena, decimos, leer el poema, que nos recuerda en fondo tradicional negroamericano, para constatar el desvío del cantor en la apoyatu-



ra musical, que ha dado a piezatan dramática; el punto de apoyo del poema, en efecto, no está en el "ha muerto mi madre", cuanto en el juicio que hace el poeta de la vida de la muerta.

**Urtsua uda**

Y se pasa sin más a Urtsua-uda, obra instrumental para solas guitarra y moog, y es que el disco está grabado en Herrigogoa y tienen los de Gros moog, los de Gros se fueron un buen día a Nueva York y se compraron un moog; no iban a ser ellos, no iban a ser nosotros menos; es admirable la constancia, la ambi-

ray con fulanito y menganito y no han parado hasta fundar su editora de discos, que éramos pocos y mira por dónde; y esto es lo verdaderamente triste, que teniendo cada uno una personalidad estética propia y discrepando esencialmente en puntos muy importantes, no sean, no seamos, capaces de seguir hablándonos, de cooperar incluso en un festival o en una campaña de festivales. En fin.

**Pasaiako erritik**

La cara dos del Bat trae tres obras fundamentales, Pasaiako Erritik de Xepelar en primer

lizaremos el disco Hiru, si podemos, trae dos números breves: de relleno y el Baga biga higa; ¡ay aquel teatro Astoria lleno hasta la bandera; ¡ay aquella mutil dantza montada espontáneamente por todo el Ez dok amairu!; esa tensión del trabalenguas, insulso en principio y así levantado hasta las nubes; hasta la entraña misma del sentimiento; esa pérdida de qué, de la razón; ese hablar y hablar palabras para nosotros desconocidas y además no traducidas y mejor no traducidas quizás, para no tener ninguna distracción; sino la emoción de seguirte en tu lamento; en tu rabia y en tu desgarró; qué magnífico monólogo Mikel, qué magni-

un poco más en la geografía, la historia, el cálculo y la gramática. Así fue como, a la edad de seis años, abandoné una magnífica carrera de pintor".

Y es así como Mikel Laboa, tras tres años de digestión de la escisión del Ez Dok Amairu, ha salido a escena, nuevo y pimpante, con dos discos grandes bajo el brazo. Dicho lo cual podemos empezar.

### Laboa bat. Txinaurria

En realidad los discos eran tres, el bat, el bi y el iru, que ahora escriben hiru; pero se ha cargado la censura el bi; de ahí que el disco primero o bat se llame bat y el segundo o bi se llame hiru.

sica popular de los últimos 75 años, llorona y brumosa, no que Mikel sea en estas dos primeras muestras húmedo y brumoso, sino que abre decididamente la puerta que lleva ahí, a nadie que no fuera a él se le hubiera ocurrido teñir de ternura canciones como Txinaurria, que son de sarcasmo.

### Gogo eta gorputzaren zilbor-hesteak

Hecha, pues, la introducción, viene el primer plato fuerte del Bat, que no es otro que un poema de José Antonio Arze, Gogo eta Gorputzaren Zilbor-Hesteak, Los Cordones Umbilicales del Cuerpo y del Espíritu, un canto

que bien podría significar guitarra acústica, la palabra ahoko; pero ahoko significa, al menos en Roncal, "granos malignos en la boca del cerdo".

Digamos para terminar el tema de las credenciales del disco de Laboa, que tampoco vienen en la magnífica hoja-guía franco-castellana, el título vasco de las canciones, haciéndose la traducción por lo mismo prácticamente inservible. Por otra parte, la traducción que se ofrece, en el supuesto de que se ajuste honradamente, ya no digo muy literalmente, sino honradamente al original, cosa que el escritor pone en tela de juicio con motivos fundados, tiene lagunas de consideración, como todo un parlamento de Mikel tras las primeras estrofas del Baga Biga Higa. Sólo

Avanza lentamente la primera cara del Bat con una nueva composición de Arze, verdaderamente excepcional, por la fuerza de la idea y la escasez de medios o concisión de medios en su desarrollo. Hil Zaigu. Ha muerto mi madre, que Mikel lagrimea en una melodía blandengue, acompañado de una flauta plañidera que no puede ser otra, de esto estamos seguros, que la de Begoña Aguirre. Merece la pena leer el poema, "Ha muerto mi madre, extenuada por el trabajo, sin llegar a saber para qué sirve la vida. La tía ha muerto también, de la misma manera ha muerto la tía". Merece la pena, decimos, leer el poema, que nos recuerda en fondo tradicional neogroamericano, para constatar el desvío del cantor en la apoyatu-



ra musical, que ha dado a piezatan dramática; el punto de apoyo del poema, en efecto, no está en el "ha muerto mi madre", cuanto en el juicio que hace el poeta de la vida de la muerta.

### Urtsua uda

Y se pasa sin más a Urtsua-uda, obra instrumental para solas guitarra y moog, y es que el disco está grabado en Herrigogoa y tienen los de Gros moog, los de Gros se fueron un buen día a Nueva York y se compraron un moog; no iban a ser ellos, no íbamos a ser nosotros menos; es admirable la constancia, la ambición, el amor que algunos escasos elementos del país tienen al país; pero no basta con esto, hay que estar muy al día en música, experimentando diariamente los nuevos ingenios, los nuevos caminos de la música; no basta con echarle amor a la empresa de la música contemporánea, etc.

### Baztan eta Ez Dok Amairu

Baztán cierra la cara primera de Bat, un precioso poema de Arze, muy mimado por el cantor compositor intérprete, que ha llamado a Begoña Aguirre para la introducción instrumental que es muy bella y para el intermezzo que también; musicalmente es quizás lo más ambicioso de la cara primera, desde el punto de vista del trabajo del compositor; unos recitados desgarrados y esta sí que por la sola ternura, que en la Parte Vieja llaman Xamurra; unos recitados desgarrados echados a diversas alturas; una obra panteísta de comunión con el Baztán, que pone en trance de éxtasis al poeta primero, al cantor compositor después y al oyente al final.

Así va, pues, el Bat de Laboa, del que dice el presentador que "habiendo pertenecido al extinguido "Ez dok amairu", me ha parecido importante que se grabara este disco a fin de conocer por qué sendas continuó Mikel tras abandonar aquel campo de experimentación que fue "Baga, biga, higa: sentikaria", cuando, hace un par de años, al hallarse sus componentes ante la necesidad de concretar y afianzar sus personalidades, optaron por separarse y emprender caminos diferentes". La cosa queda bastante bohita de sufrida; la escisión del Ez dok amairu a finales del 71 es una página más de la incapacidad radical que tenemos para la vida pública; no se trata de agrupar a los músicos bajo un denominador común, pues cada artista, y éstos lo son, es un denominador propio; pero si el Ez dok amairu fue alguna vez agrupación de artistas y no frente de acción, al separarse entre 1971 y 1972 lanzó a sus componentes por caminos de antagonismo y capilla; Mikel está en Herrigogoa con Arze y Zabala y hasta con Lete en algún sentido; Lertzundi empero se fue tras Iriga-

ray con fulanito y menganito y no han parado hasta fundar su editora de discos, que éramos pocos y mira por dónde; y esto es lo verdaderamente triste, que teniendo cada uno una personalidad estética propia y discrepando esencialmente en puntos muy importantes, no sean, no seamos, capaces de seguir hablándonos, de cooperar incluso en un festival o en una campaña de festivales. En fin.

### Pasaiaoko erritik

La cara dos del Bat trae tres obras fundamentales, Pasaiaoko Herriatik de Xenpelar en primer lugar, obra maravillosamente humorada por Laboa, que se suelta ya, acompañado de Zabala, hacia el mundo americano sin rebozos, con armónica y banjo para más referencia; un blues al hilo de Xenpelar gracioso y desenfadado, en cuanto es capaz de desenfadarse el de Lekeitio; paso primero hacia una modernización del fondo tradicional, verdaderamente bonito.

### Bedenkaitua

La segunda es una letanía de Xabier Lete, se me han olvidado algunos nombres en la nota anterior y es uno el de Lurdes Iriondo su mujer que está con él; Bedenkaitua es su título, Bendito y Santificado, con diesirae al final por si quedaba alguna duda; una sátira mordaz del "presidente perpetuo de honorable asociación, guardián del pueblo, imagen de toda virtud y espejo del reino de los cielos", guizon magra que describe con gracia luego y que damos aparte en versión castellana, siempre muy lejana como toda versión, para general conocimiento y deleite; Mikel pasó días enteros leyéndola a zancadas por la cocina, y decidió aprenderse de memoria el trabalenguas y darlo sin más, en forma de letanía, con una justeza total. Albricias.

### Baga biga higa

La tercera el fin, otro día ana-

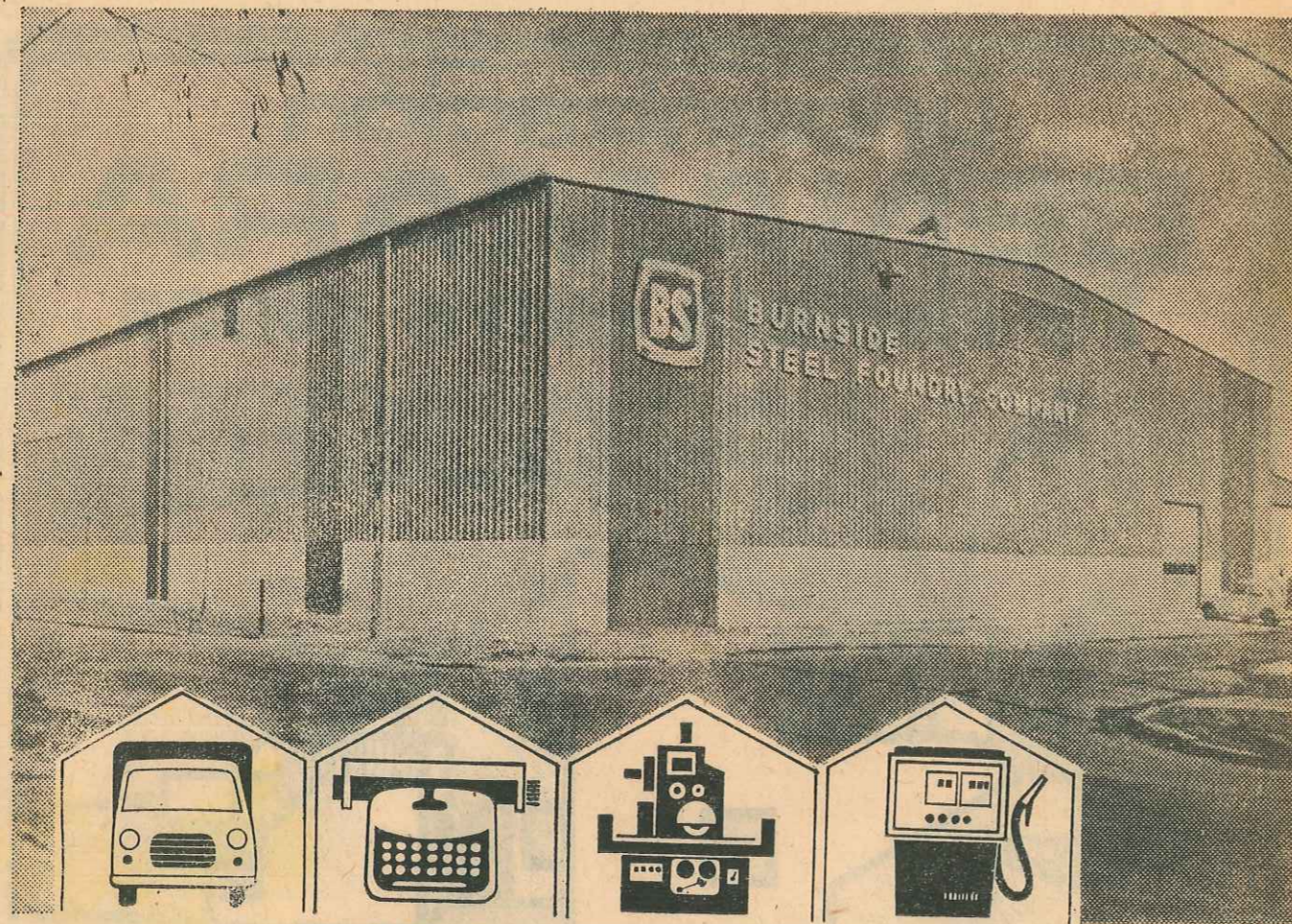
lizaremos el disco Hiru, si podemos, trae dos números breves de relleno y el Baga biga higa; ¡ay aquel teatro Astoria lleno hasta la bandera; ¡ay aquella mutil dantza montada espontáneamente por todo el Ez dok amairu!; esa tensión del trabalenguas, insulso en principio y así levantado hasta las nubes; hasta la entraña misma del sentimiento; esa pérdida de qué, de la razón; ese hablar y hablar palabras para nosotros desconocidas y además no traducidas y mejor no traducidas quizás, para no tener ninguna distracción; sino la emoción de seguirte en tu lamento; en tu rabia y en tu desgarrar; qué magnífico monólogo Mikel, qué magnífica página Mikel; ese es el camino; dejarse de todo, emprender derroteros propios, sin melodía si estorba la melodía; llorar, rabiar, reír a carcajadas, decir todo lo que se lleva dentro; Baga biga higa, laga boga sega, zi zoi bele, harma tiro pun!

Aguirre ALCALDE

Mikel Laboa, Bat, Mikel Laboa Hiru, Edigsa - Herrigogoa, BG 85 y 87, Ilustr. Zumeta. Magnífica grabación hecha en San Sebastián por Itaki Beobide.



aguirre alcalde



## Edificios prefabricados de gran adaptabilidad belleza y economía

Gracias al sistema de módulos prefabricados a base de estructuras de acero, y a su gran belleza estética, los edificios BUTLER, pueden ser utilizados para una extensa variedad de usos y aplicaciones, tales como terminales de transportes, fábricas, talleres, Centros Comerciales, gasolineras o pabellones de deportes. Además, pueden ser ampliados según las necesidades y sin requerir ningún tipo de obra secundaria o transformación.

Su instalación se realiza en un tiempo mínimo por lo que puede comenzarse a utilizar, ANTES, y sin imprevistos en los precios.

Consúltenos sin compromiso.

### PRADO HNOS. Y CIA. S.A.

Luchana, 4 - Apdo. 356 - Teléfono 21 4667 (BILBAO)  
Fábricas en Munguía y Urbi-Basauri (VIZCAYA)



PRADO

QUEREMOS AMPLIAR NUESTROS CANALES DE DISTRIBUCION por medio de Constructores y Contratistas

SOLICITE INFORMACION SIN COMPROMISO A  
**PRADO HNOS. Y CIA., S. A.**  
LUCHANA - 4 - APARTADO 356 - BILBAO - 8 Teléfono 21.4667

Nombre \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_  
Actividad \_\_\_\_\_

**MUEBLES-CAMA**

**70 MODELOS DIFERENTES**

**TODOS EN EXISTENCIA**

**LETTO** PL. ZARAGOZA, 1